



Precios: Colonia 15 pts.-Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada, 25 pts. al año.

Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

**W. A. MORITZ**

**SANTA ISABEL - SAN CARLOS - BATA**

PLANTACIONES PROPIAS: CARMEN, MERCEDES,  
FINCA NUEVA Y BALOMBE.

**IMPORTACION Y EXPORTACION**

REPRESENTACIONES:- Camiones y Coches marca "Chevrolet"  
Neumáticos y Cámaras de aire "Goodyear"  
Gasolina Petróleo "SHELL"

AGENTE DE LA  
**WOERMANN LINIE**

NELSON & MORITZ

Hamburgo: Schauenburgerstr, 1

W. A. MORITZ, S. A.

Barcelona: Vía Layetana, 28.

ALMACENES

**M A D R I D**

---

**DAVID NAUFFAL**

---

---

SANTA ISABEL DE FERNANDO POO.

SUCURSALES EN: BATA, RÍO BENITO Y EBEBIYIN

*ALMACENES MADRID.*

---

---

Grandes existencias de toda clase de tejidos de lujo y económicos, y en confecciones para *Señoras y Caballeros.*

*ALMACENES MADRID.*

---

*Sedas, Hilos, Lana, Algodón, Cintas, Perfumeria, y otros muchos artículos.*

*ALMACENES MADRID.*

---

Procedencia directa de las mejores fábricas y depósitos de Europa, de las más selectas novedades.

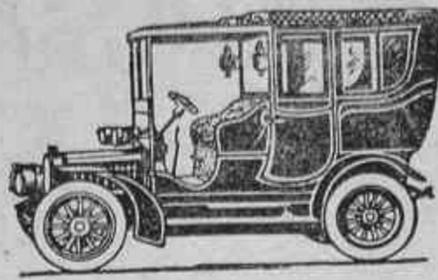
---

**PRECIOS MODERADOS**



**M. L. DA COSTA**  
MECANICO

TALLER AL FINAL  
DE LA  
CALLE DE ASTURIAS  
STA. ISABEL (F. Poo)  
TELÉFONO NÚM. 69



SOLDADURA AUTOGENA  
REPARACIONES DE AUTOMÓVILES  
Y TODA CLASE DE MOTORES  
DE EXPLOSIÓN

CARGA DE BATERÍAS  
CONSTRUCCIONES DE CHASIS  
A GUSTO DEL INTERESADO  
PARA TODA CLASE DE MOTORES

**Vinicola Milanés S. A.**

CRIADORES Y EXPORTADORES  
DE VINOS  
FABRICANTES DE AGÜAR-  
DIENTES; - Cognacs y Licores.  
Bodegas y oficinas: - Plaza Toros vieja 5.  
MALAGA

**Doria y Vaz Lda.**

Sociedad Agrícola y Comercial  
de responsabilidad Ltda.  
CAPITAL 25.000 PTAS.  
SED - FINCA: "TIBURONES"  
FERNANDO POO  
APARTADO 36  
TELEGRAMA - DOVAZ

S  
E  
R  
R  
E  
R  
I  
A

**ABILIO BALBOA**

Se admiten pedidos de las maderas

**TABACA**

**MORERA**

**BOCAPI**

M  
E  
C  
A  
N  
I  
C  
A

**LA GUINEA ESPAÑOLA**

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

**TARIFAS DE ANUNCIOS**

1	pág.	1 año	390 ptas.	1 semestre	203 ptas.	1 trimestre	102 ptas.
1/2	.	id.	234 »	1 id.	104 »	1 id.	75 »
1/4	.	id.	175 »	1 id.	75 »	1 id.	43 »
1/8	.	id.	118 »	1 id.	64 »	1 id.	36 »

**ANUNCIOS SUELTOS**

1 pág. 25 ptas. 1/2 pág. 15 ptas. 1/4 pág. 10 ptas. 1/8 pág. 6 ptas.

# ALFONSO CASAJUANA

---

Importador de artículos nacionales y extranjeros.

---

Exportador de Cacao y Café

Plantaciones propias.

---

CASA CENTRAL

SANTA ISABEL, FERNANDO POO

---

# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)

TESORERO DEL ESTADO EN LOS  
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias

## CAJA de AHORROS

*Casa Central: MADRID.*

*Sucursales: BARCELONA, VALENCIA, PALAFRUGELL,  
SANTA ISABEL - BATA - LAS PALMAS Y SANTA  
CRUZ DE TENERIFE*

*Casa Central: BURGOS.*

Corresponsales en todas las partes del mundo

Direcciones abreviadas: EXTEBANK



**Izaguirre y Compañía Ltda.**

**TENDERÍA 17**

**Bilbao**

Santa Isabel (Isla de Fernando Poo)

Fincas de cacao y café.

Río Benito (Guinea Española)

Explotación forestal.

**MORA y Compañía, Ltda.**

**SANTA ISABEL**

(FERNANDO POO)

—Y—

**B a t a**

(GUINEA ESPAÑOLA)

Año XXXVI Santa Isabel, 15 de OCTUBRE de 1939 Núm. 1101

# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA  
PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

Sta. Teresa de Jesus, patrona de España; su fiesta hoy, día 15.





## LIBERALISMO Y TRADICION



1808: España lucha contra las huestes de Napoleón. Todos los Españoles se unen frente al invasor extranjero, pero hay un grupo que se opone no sólo a la invasión armada sino a la invasión espiritual, a las doctrinas que, ya de antes de la entrada de Napoleón, se filtraban por los Pirineos. Eran los tradicionalistas, aunque aún no llevaban este nombre. Veían en peligro no tan sólo la independencia de España, sino la cultura clásica y tradicional ante el liberalísimo exótico y afrancesado que se imponía en España. Los hechos afirmaron aquellos temores. Se gana la guerra, pero no se sabe ganar la paz: Napoleón es arrojado de España, pero dominan los principios de la revolución liberal francesa que insensiblemente van envenenando el espíritu Español.

Surge un liberalismo elegante y literario que «se llevaba en Europa» y que por lo sugestivo y atrayente se impone. España es la primera que se da cuenta de que tras la bambalina del liberalismo se oculta el engaño y que libertad quería decir libertinaje; igualdad, opresión para el débil, y fraternidad, odios de castas o clases. Pero España, que no fué comprendida al cortar el peligro hebreo con su expulsión, ni al frenar la rebelión protestante que encendió a Europa, ni al librar a Europa, en Lepanto, de la opresión turca que amenazaba a las puertas de Viena, ni al dar a la civilización un nuevo mundo, tampoco lo fué al hacer frente a la revolución liberal francesa que se imponía en Europa y el dicho «liberalismo es pecado» quedó como exponente de la llamada «intransigencia española».

Con la muerte de Fernando VII se rompe la continuidad de la Tradición española y surge la primera guerra civil. En ella aparecen los carlistas, ya con este nombre, frente al liberalismo. Vence éste tras siete años de lucha y la Tradición parece desaparecer. Sus elementos van desapareciendo en la persecución en el destierro, privados de sus bienes, despreciados y humillados. Sólo queda un recuerdo en los hogares de la aldea cuando, ante el fuego, el padre o el abuelo narran sus cosas entre los suyos. La mirada del nieto, que se va tras del fusil que pende enmohecido de la

pared ante el arcón de los recuerdos familiares, una lágrima furtiva que cae sobre la boina roja agujereada como renovación de un juramento prestado: eso es todo. Pero la realidad es otra y lo que parecía muerto surge con el mismo vigor y fuerza, con el mismo entusiasmo al estallar la segunda guerra carlista. Unas manos jóvenes descuelgan el fusil de la pared y la boina apolillada cubre una cabeza cuyos ojos llevan la misma fiebre de entusiasmo que los de su antiguo poseedor.

No se lucha ya contra un liberalismo elegante y literario. Se lucha contra un liberalismo de un materialismo egoísta y feroz. Era tradicionalista el campo y la montaña; era liberal, y tenía que serlo, la ciudad industrial o comerciante, la Banca, el minero opulento, el hombre de negocios; era liberal, y tenía que serlo todo aquel a quien molestaba oír hablar de justicia social cristiana, de un Estado fuerte que amparase a los débiles frente al explotador sin entrañas; era liberal todo el que necesitaba un Estado abstencionista en materia de justicia social.

A Europa, a la Europa liberal y democrática, dominada por el liberalismo económico, no le interesaba el campo; le interesaba la industria, la minería, la gran Empresa, la Banca. Como era obligado, venció el liberalismo como más opulento y poderoso.

Se precipitan los acontecimientos. La voz del judío Marx suena por todo el mundo y el «proletariado», ese triste producto del liberalismo económico, se une y presenta batalla al orden establecido. Fracasa la represión que apacigua, pero no cura, y el liberalismo recurre al calmante de momento y se lanza a tibias experiencias sociales aisladas y sin contenido social auténtico; pero es ya tarde y el liberalismo se encuentra impotente para contener su propia obra. De la libertad, igualdad y fraternidad se ha pasado a otro trilema: marxismo, ateísmo, separatismo. La impunidad, en nombre de la libertad, de palabra y de Prensa y de cátedra ha creado una juventud alejada de Dios. El abstencionismo en materia social ha hecho que de las elegantes doctrinas liberales se haya pasado al látigo de Moscú. La misma impunidad y el desprestigio, vertido a

favor le ella contra las instituciones nacionales, han transformado el concepto de España imperial en un proyecto de zocos con su bandera y estatuto.

Llega el 14 de abril de 1931. Se cumple la ley fatal de las doctrinas liberales. De Rousseau se pasa a Stalin y se cumple la profecía. Las repúblicas son ruinas de monarquías que habían dejado de serlo.

Hasta entonces el tradicionalismo aparece como dormido en el pasado. No hay tal. Necesitaba suelo firme en que afianzarse para la lucha y la ciénaga viscosa en que arrastraba la política no era terreno adecuado para sus actividades, pero llega la lucha en la calle y los requetés del brazo de los muchachos de la Falange, riegan con su sangre las calles madrileñas y de provincias dando cara a los sin Dios de Moscú; y, al surgir el estallido nacional, en aquél 18 de julio, se repite el milagro de las dos guerras anteriores. España revienta de boinas rojas que tienen un hermano que les comprende: los camisas azules.

Vuelven a surgir los de siempre, los de todas las ocasiones en que se decide la salvación

de España, sin que disminuya su entusiasmo por el amargo recuerdo de un siglo de derrotas y humillaciones. Al igual que hizo frente al liberalismo elegante primero, al liberalismo materialista y egoísta después, lo hace ahora, a un lado el liberalismo impotente, a la furia roja producida por un siglo de error.

El liberalismo es pecado, dijeron entonces. Y la cruda realidad de la tragedia avala sus predicciones. El incendio, el asesinato, la destrucción, la miseria, el despotismo asiático son la penitencia del pecado y contra todo ello se levanta, como se levantó cuando vió claro y los demás no quisieron o no supieron ver.

Liberalismo elegante y literario, liberalismo egoísta y materialista, liberalismo impotente que se bate en retirada y, por último, comunismo, ateísmo, separatismo: ésta fué la natural evolución de lo que nació del error y en el error se desarrolló. Tradición inmutable, eterna en su esencia con los ojos en el futuro, pero afanzada en el pasado: ésta es la lección del pasado siglo que no deben olvidar los españoles.

*Francisco Pastor.*

# El oro español que vuelve a su Patria

## ORIGEN Y TERMINO DE LA OPERACION

El día 30 de Julio de 1939 entran en el Banco de España, de Madrid, 26.783.000 dólares, que, a 5,18 par monetaria, son 138.735.940 pesetas oro. Día fausto, porque no sólo vuelve a su regazo el oro que tristemente salió en garantía de una operación de préstamo, sino que es índice muy destacado de algunas entradas que pueden realizarse.

No hay ejemplo en la historia financiera del mundo de un saqueo de metal amarillo como el realizado por los Gobiernos rojos, que vaciaron en la guerra y en la revolución el «stock» completo que poseía el Banco de España como respaldo de la circulación de billetes.

El balance de libros cerrado el 31 de Diciembre anterior al glorioso Movimiento nacional, daba oro en Madrid por 2.235 millones de pesetas, y en sucursales por 20; total, 2.255

para responder a una circulación de billetes de 4.800 millones de pesetas.

Ese oro estaba constituido por barras, monedas españolas y extranjeras. Para darse cuenta de su importancia, diremos que existían en dicha fecha 2,74 millones de pesetas oro en barras, 13,90 en monedas de cien pesetas, 234,1/2 en monedas de veinticinco pesetas, 145,85 en monedas de veinte, que por cierto tienen, en unión de las de diez pesetas oro curso legal en Francia, y 26,36 en otras varias monedas españolas.

El «stock» en moneda extranjera se distribuía así: 234'16 millones de pesetas oro en francos franceses, 645'26 en libras esterlinas, 858'78 en dólares y unos tres millones en varias monedas extranjeras, entre las cuales figuraban 534'500 pesetas oro en marcos alemanes.

Toda esa cantidad importantísima en noble metal formaba las reservas frente a los billetes, y constituía en volumen el segundo tesoro en poder de un Banco nacional en Europa,

pues sólo le superaban los tesoros de Inglaterra y de Francia, aparte de los Estados Unidos en América. Y ha sido expoliada por los dirigentes marxistas, que no han ofrecido hasta ahora nada sobre su inversión.

\* \* \*

El origen de las operaciones que dieron lugar, entre otras, a la constitución del depósito de oro físico en el Banco de Francia, que lo recluyó en su sucursal de Mont de Marsan, es realmente curioso.

El 26 de Marzo de 1931 firmóse con la Banca Morgan de los Estados Unidos y con el Banco de París y de los Países Bajos un convenio para obtener créditos por sesenta millones de dólares. Estos convenios los realizó el Banco de España por gestiones del Gobierno; pero se rescindieron—comunicación del ministerio de Hacienda de 21 de Abril de 1931—, porque los representantes extranjeros presenciaron desde el balcón del chaflán del Banco de España una de las escenas terroríficas que en el período pre-revolucionario y de revolución fueron comunes a muchos días desgraciados de España. Las ametralladoras se habían instalado en la Cibeles y en el trozo de la calle de Alcalá desde aquélla a la plaza de la Independencia, para reprimir una de las clásicas turbulencias, y al ver por sus propios ojos ese lamentable espectáculo, renunciaron los dos banqueros, el norteamericano y el francés, a la operación que habían firmado con el Banco de España. Por cierto que el importe de la comisión que habían percibido al tirón, y que representaba 1.125.000 dólares, o sea, once millones de pesetas, puesto que ese día estaba el dólar a diez ptas. cada uno, fué devuelto por Morgan y el Banco de París, en la parte proporcional a los días no utilizados del préstamo. La fecha máxima era de dieciocho meses, y la comisión devuelta supuso esos once y pico millones de ptas.

El crédito de España, con la implantación de la República, tuvo este primer quebranto, nuncio de otros más hondos que habría de depararnos el porvenir en plazo bien corto.

*Carlos Caamaño.*

(Continuará)



## SE VIVE SIN PENSAR, PORQUE SOLO SE PIENSA EN VIVIR

JACINTO BENAVENTE

### Tema II

En nuestro escrito anterior, nos propusimos explicar la manera de llegar a vivir conscientemente a base del convencimiento de las verdades fundamentales y cuáles eran éstas.

La realidad nos demuestra que el caos no existe. Si examinamos un organismo vivo, de los más rudimentarios e imperfectos, veremos en él una obra de una maestría tal, que nosotros, los humanos, con toda nuestra petulancia, somos completamente incapaces de reproducir. Lo cual prueba que existe algo o alguien superior al hombre y que ha sido capaz de crear aquel organismo. Y, de clases de organismos, hay una cantidad incontable que equivalen a un verdadero alarde de la superioridad de lo divino.

Cuanto más reflexionemos sobre este hecho más nos sentiremos abrumados por la grandiosidad de la obra del Creador.

Si la naturaleza y la vida fueran una simple manifestación espontánea, no habría intervenido la inteligencia y, como consecuencia no habría la ordenación que vemos por doquier.

En el veloz vehículo del pensamiento, demos un rápido paseo por los infinitos espacios siderales: Varios mundos o planetas, agrupados a un sol, se mueven y se desenvuelven a través del tiempo y del espacio, de una manera ordenada, obedeciendo a unas leyes que la ciencia física va desentrañando. De familias planetarias hay una cantidad incontable, ya que se considera que, lógicamente pensando, cada estrella, en determinado período de su evolución, tiene sus planetas. Las constelaciones son un agrupamiento enorme de familias planetarias. Los universos espirales son, a su vez, un agrupamiento formidable de constelaciones; la Vía Láctea no es otra cosa que el eje o centro de nuestro universo. Y, universos, la ciencia astronómica descubre cada vez nuevos y más lejanos a medida que la potencia telescópica aumenta.

Después de dar ese rápido paseo por los espacios, forzosamente hemos de adquirir conciencia de nuestra insignificancia y al propio tiempo, forzosamente hemos de adquirir con-

ciencia también de la grandiosidad abrumadora de la obra de la Divinidad y, por ende de su existencia.

Ramón Ballester.

 **FIRGAS AGUA MINERAL NATURAL**

## INSTITUTO MEDICO MISIONERO

La medicina y la cirugía son auxiliares preciosos del apostolado en tierras de Misiones, porque la Iglesia curando los enfermos trata de llevar sus almas a Dios mediante la caridad. Diversos métodos se han probado con dicho objeto; pero entre ellos merece particular mención el "*Instituto médico misionero*" de Würzburg en Alemania. Fué fundado en 1922 por el P. Becker, antiguo Vicario Apostólico en Assam, con fines esencialmente misioneros; pues sólo pueden ser admitidos en él los médicos que desean colaborar en la obra de Cristo, con absoluto desinterés de todo lucro temporal, siendo por lo mismo tenidos como auténticos apóstoles laicos. Hasta ahora ha dado 136 alumnos que hicieron la promesa misionera, y otros 67 que todavía no la han emitido; 40 médicos partieron ya a las misiones y 3 murieron en su campo de apostolado. La misión de Emekuku, en la Nigeria, tiene dos de estos médicos que en un año han curado o asistido a más de 44,000 personas. No es fácil describir la acción religiosa y los frutos espirituales que se recogen mediante estos auxilios médicos. La doctora Kunz, después de relatar los datos de su actividad profesional, añadía: "con todo los frutos más consoladores de un año de trabajo han sido los 103 bautismos de pobres enfermos que de otra forma quizás nunca lo habrían recibido." De igual modo, manifiesta la doctora Ditton su gran satisfacción por el cambio operado en la mentalidad de los indígenas: el hielo se ha fundido; la caridad cristiana ha sabido abrirse camino en el corazón de mis negritos. Los primeros catecúmenos se han acercado a la Iglesia mientras se hallaban en el hospital; llevaron a sus casas el recuerdo del bien recibido y visto; esto ha sido el pequeño grano de mostaza que ha dado sus frutos".

Con todo, la benemérita Institución de Würz-

burg tropieza con no pocas dificultades que dificultan el aceptar todas las peticiones —y se cuentan por más de ciento— que les llegan cada año, tanto más que unos 40 doctores y doctoras, perfectamente formados, aguardan el llamamiento de alguna misión que reclame sus servicios. Los médicos que trabajan en las misiones representan la benéfica caridad cristiana, y hasta cierto punto se puede decir que la verdadera religión y Dios mismo se hacen como visibles y accesibles por el médico misionero.

## NOTICIAS DE LA COLONIA DE SANTA ISABEL

### Toma de Posesión

Vacante la Presidencia del Consejo de Vecinos de Santa Isabel, por haber partido para la Península, Don Florentino Suárez, que la regentaba, ha sido nombrado Don Francisco Potau Juní, quien tomó posesión del cargo, estando presentes todos los miembros de la Corporación, el día 7 de los corrientes: le hizo la entrega el Presidente interino de la Entidad Don José del Val, cruzándose en el acto frases de sincera cortesía.

No es la primera vez que ocupa ese cargo el Sr. Potau; para él ha sido designado por la Superioridad, después de haber sido por muchos años Vocal de la Entidad: antiguo colonial y amante de Santa Isabel, donde ha desarrollado sus actividades por muchos quinquenios, y en donde ha pasado los mejores días de vida, siente sus problemas y conoce sus realidades creyéndosele capacitado por su experiencia y buena voluntad para satisfacer las justas aspiraciones de este pueblo.

Vaya nuestra felicitación y nuestros mejores votos por una próspera actuación dentro de la Entidad.

—Han sido nombrados Vocales del Consejo de Vecinos, los Sres. Ruiz Rabal, Muñoz, Amilivia (Joaquín) y Mariano Lahoz.

Nuestra enhorabuena por el honor; y, nuestros votos por su bienhechora gestión dentro del cargo

### Ya nos lo temíamos

Vimos con relativa satisfacción cómo nuestros compradores se aunaban bajo unas Bases, con el objeto de evitar el enojoso espectáculo

que se producía por la competencia en las compras de cacao: se situó el compromiso bajo un tipo de precio y una sanción y en ello quedaron acordes.

El arreglo se ha ido sosteniendo hasta estos días; hemos podido apreciar el remanso agradable que se ha ido produciendo en medio de las transacciones: eso sí un disgustillo agrio por parte de los Indígenas que vendían, ya que no se avenían a fijar un precio corrido del producto para toda la cosecha, aunque para sus principios estuviera bien; pero la cosa venía así y se acomodaron, esperando que otro año hubiera una mejora de precio.

Nosotros hicimos observar a los principios de la cosecha, que nos hubiera parecido mejor el acuerdo, a base no de un precio corrido como el que señaló, sino mejorado por etapas. así opinaban firmantes del convenio.

Después de casi tres meses de vigencia el acuerdo se ha venido por tierra; se ve, que aprovechándose del disgustillo agrio, que se había producido entre los indígenas, manos poco escrupulosas con el compromiso han saltado la barrera de la tasa convencional; y, ante las consecuencias que ello producía en las transacciones, frustradas las gestiones realizadas, todos recobraron su libertad de acción, quedando consiguientemente roto el compromiso.

Naturalmente, el beneficiado resulta el vendedor, que, en la competencia, encontrará un fácil resorte para mejorar el precio de su producción.

Nosotros vimos con satisfacción el compromiso, por ver en él un conato serio de unión, que tiraba por la borda toda competencia desagradable y eliminaba espectáculos, poco edificantes: pero, no nos llenaba por lo que hemos indicado, pues creemos racional, que el precio estipulado para los comienzos de la cosecha, se hubiera racionalmente mejorado en los meses intermedios, para volver a los principios al terminar la recolección. Fundamos esta diversidad de precio en la calidad mayor o menor del producto, que se aprecia en tiempos diversos, y que naturalmente debe influir en su valorización.

#### Obituario

Ha fallecido en Barcelona, donde tenía sus negocios, el conocido colonial, Don Román Traval, muy relacionado de antiguo con los productores de la Colonia, por cuyos problemas sentía verdadero cariño. Hijo del antiguo,

colonial Don Angel Traval y Rosset, quien a sus actividades industriales en este país añadió el ser Juez Municipal de Santa Isabel en aquellos lejanos tiempos, Román Traval, desenvolvió también las actividades de su vida de cara a Fernando Poo, donde ha tenido interesantes relaciones comerciales; su interés por el progreso colonial lo demostró en centros literarios, artículos periodísticos, participación activa en las Ferias del Cacao, Semanas Agrícolas y en su actuación en la fundación del Instituto Colonial, establecido en Barcelona.

Bien relacionado con elementos preponderantes de política, industria y comercio, así de Madrid como de Barcelona, fué un elemento con el que se contó en circunstancias en que lo requerían los intereses coloniales.

Don Román ha merecido bien de la Colonia y es justo le tributemos agradecidos, en los momentos de su desaparición, con nuestras oraciones de cristianos, el recuerdo de coloniales reconocidos.

#### Nuestro Pésame

En la tarde del día 12, inesperadamente falleció el conocido industrial, Don Marcelino Durán; nada hacía esperar en la marcha de su vida ordinaria el triste desenlace, que en dicho día llevó un profundo sentimiento al corazón de su hijo Don Juan Durán, representante de la Panadería de Don Miguel Serra Parera y a la estimación de sus numerosos amigos y de tantos que le han conocido en sus muchos años de Colonia. Contaba 53 años de edad.

Pedimos una oración por el eterno descanso de su alma, al mismo tiempo que damos el sentido pésame a su hijo y demás familia. R.I.P.

#### Plausible Acuerdo

A propuesta del Ayuntamiento de Huelva han acordado todas las Capitales de Provincia, costear con sus aportaciones la ESPADA DE LA VICTORIA, que artísticamente trabajada y adornada con primor, será ofrecida oportunamente, al ilustre forjador de la victoria, Generalísimo Franco, Jefe Supremo del Estado español; entre las inscripciones de valor figurarán los Escudos de cada una de las Provincias de España.

El Municipio de Santa Isabel, como capital de la Guinea Española ha recibido su correspondiente invitación; y nuestro Consejo de Vecinos, intérprete de los sentimientos

patrióticos de la Colonia, se ha asociado al homenaje al Excmo. Sr. D. Francisco Franco suscribiéndose con la cantidad de 5000, pts. cantidad que por unanimidad votó la Corporación agradecida a los esfuerzos generosos del estructurador de la Nueva España.

**El Montecillo**

Llegó a nuestro puerto el día 11 por la mañana, y después de descargar el cargamento de gasolina, petróleo y gas—oil, tabaco, etc. salió el 12 por la tarde para Bata, donde cargará madera y café para la Península.

**Sueltas.**

El día 12, festividad de la Virgen del Pilar y día dedicado a conmemorar la HISPANIDAD ha sido día de fiesta, cerrando el comercio y ostentando colgaduras los edificios públicos y particulares.

—Por avería en las máquinas ha tenido que entrar el “Escolano” en Freetown, Sierra Leona con lo cual se retrasará su arribo a la Colonia hasta el 16 o 18 del actual.

Debido a eso ha sido necesario disminuir la fabricación de pan en las Panaderías.

**Estadística**

Relación de españoles y extranjeros de raza blanca residentes en esta Isla.

Espanoles	463
Alemanes	47
Sin nacionalidad	4
Ingleses	4
India inglesa	5
Libaneses	26
Portugueses	197

Suma total . . . 746.

**Curiosidades coloniales.**

Las actuales colonias de las naciones europeas superan en extensión superficial a la de su respectiva metrópoli en esta forma:

Las de Inglaterra	150 veces
„ „ Bélgica	80 „
„ „ Holanda	60 „
„ „ Francia	23 „
„ „ Portugal	22 „

¿Cómo van a quedar en la actualidad después del conflicto presente?

—Como se vió en el Número anterior el Servicio Agronómico facilita a los Agricultores gratuitamente plantas y semillas; y en efecto son bastantes los que ya se están aprovechando

de dicho Servicio, a quien deseamos cada vez mayores éxitos en bien de la agricultura colonial.

—El citado Servicio Agronómico ha redactado ya algunas Memorias de sus trabajos, v. g. MEMORIA DEL 2º. SEMESTRE DE 1938 otra sobre el Cultivo del Tabaco. . . . . ¿No podría resucitarse la Hoja de Información Agrícola en el BOLETIN OFICIAL en la que figuraran esos datos agronómicos, así como las temperaturas, lluvias, etc.? Creemos que el público agrícola lo agradecería.

—Se ha comunicado al público por Circular que el anticipo por el Cacao embarcado en el vapor ESCOLANO puede alcanzar a 3 ptas. por kilo; de enhorabuena.—El Cacao embarcado para Italia en el SAVOIA ha resultado a peseta el kilo, según dicen.

**MOVIMIENTO MIGRATORIO.**

MES DE SEPTIEMBRE DE 1939.

PAISES	ENTRADAS	SALIDAS
Calabar . . . . .	365	171
Continente . . . . .	161	229
Corisco . . . . .	3	—
	529	400

Santa Isabel, 1º. de Octubre de 1939.  
AÑO DE LA VICTORIA.

**CAMARA OFICIAL AGRICOLA, DE COMERCIO E INDUSTRIA DEL DISTRITO DE FERNANDO POO.**

**A V I S O**

Se pone en conocimiento de los señores miembros de esta Entidad, que en virtud de gestiones realizadas por esta Cámara, el Gobierno General de estos Territorios ha tenido bien prorrogar el plazo dado en el B. O. de 15 de julio último para presentación de declaraciones juradas sobre beneficios extraordinarios y que expiraba el día 15 del corriente, hasta el día 31 (TREINTA Y UNO) del mes de diciembre corriente.

Santa Isabel de Fernando Poo, a 9 de Octubre de 1939.

AÑO DE LA VICTORIA,  
EL SECRETARIO GENERAL,  
Izaguirre y Compañía.

p. p.

Ramón Egurbide.

**DE NKUEFULAN****Salud**

Se ha de nuevo conseguido la normalidad del distrito por haber cesado con los primeros calores de la temporada las caídas, efecto de la gripe que se advirtieron en el mes anterior; los fallecidos, gracias a Dios, han sido pocos, y menos hubieran ellos sido si los atacados, siguiendo nuestras instrucciones, hubieran recurrido al Dispensario a proveerse de los medios que en el mismo se les suministraban con la mejor buena voluntad.

**Dispensario**

Con la llegada del «Plus» hemos visto satisfechos nuestros deseos al contemplar el hermoso pedido de medicinas que por mediación del Centro farmacéutico de Bilbao nos ha enviado nuestro Excmo. P. Obispo; para una temporada podemos ya abandonar el sistema de propinar medicinas a cuenta gotas, por la falta que de ellas teníamos en los meses anteriores; el surtido llegará para varios meses dando así tiempo a que empalme con los sucesivos que como sabemos tiene en lista el Sr. Obispo. Los asistidos durante los meses de Julio y Agosto son 2,093 en el primero, y 2,262 en el segundo; el número mayor de curaciones lo dan las llagas y úlceras siendo unas cuarenta y tantas las que verificamos todos los días laborables.

La labor que realizan nuestra Hermana Sor Generosa Arratibel y las dos Oblatas Sor Inés y Sor Catalina al sacrificarse horas y horas todos los días, desde las ocho de la mañana en que empiezan ellas matemáticamente la tarea, hasta que dan cima a cuantos acuden, antes de comer, no es para ponderar en estas cortas noticias; bien lo saben cuantos necesitados se hallan por la redonda, cuando tan solícitos acuden ellos al Dispensario todos los días.

**Puente sobre el Benito**

Empezó él el mismo día que los trabajos de la Misión desde la que escribo, cuatro de Agosto del año 37: lo hecho es tanto, que con razón se puede calificar como la obra de más envergadura que se halla en todo el Continente.

De seguir como hasta el presente al frente de los trabajos el Sr. Rancaño, para dentro de unos meses estará ya todo acabado, siendo un hecho al paso del caudaloso Benito por puente: faltan unos cuantos tramos nada más para que la obra resulte del todo acabada, y como para ello ya tiene el Sr. Capitán las vigas a su disposición, no es aventurado predecir

que ya toca ello a su fin; ójala sea así y que pronto podamos aprovecharnos todos de tan laboriosa empresa.

*Nlee-nláng.*

**ECOS DE ESPAÑA****DE LA SEMANA**

—Dicen de Vigo que la ciudad ha recibido una herencia de 300.000 dólares de un hijo de la ciudad que emigró a los Estados Unidos y ha dejado su capital a la ciudad de su origen.

Se invertirá el capital en una escuela de niños y un hospital.

—En toda España se celebrará el 12 de octubre con solemnidad la fiesta de la raza. En Zaragoza sobre todo se hacen preparativos para que el Sr. Serrano Suñer, Ministro del Interior, ponga la primera piedra para el hogar de peregrinos de la Virgen del Pilar.

—Dicen de Vigo que el próximo 24 saldrá de allí para la Habana y otros puestos americanos el vapor «Marqués de Comillas» de la Compañía Transmediterránea.

—Comunican de Ginebra que el domingo pasado los habitantes de París se vieron sorprendidos encontrando en las estaciones del metro a soldados rojos españoles.

No era así, pues eran franceses del cuerpo de artillería antiaérea que por falta de uniformes, llevaban los que los rojos españoles llevaron a Francia en cantidades enormes.

—Ha causado enorme entusiasmo en Vigo el anuncio de que el Gobierno del Generalísimo va a reformar su puerto, poniéndolo a la altura de lo que reclama su calidad de primer puerto español sobre el Atlántico.

—En Palma de Mallorca la juventud católica de S. Antonio celebró un sufragio solemne por los 9 caídos de ella, después del cual el director exaltó en brillante discurso a los gloriosos muertos.

—En Barcelona han sido detenidos estos últimos días varios comerciantes acusados de poner precios abusivos.

Por el mismo motivo fueron impuestas más de 200 multas gubernativas.



# FIRGAS

AGUA  
MINERAL  
NATURAL

## ANÁLISIS QUÍMICO

CATIONES		ANIONES	
Sodio . . . . .	0.103	Carbónico . . . . .	0.594
Potasio . . . . .	0.0041	Nítrico . . . . .	0.012
Calcio . . . . .	0.56	Sulfúrico . . . . .	0.076
Magnesio . . . . .	0.0292	Cloro . . . . .	0.0315
Hierro . . . . .	0.0039	Silicio . . . . .	0.140
Aluminio . . . . .	0.0007		
Anidrido carbónico libre . . . . .			1584
Residuo fijo a 110.º . . . . .			0512
Residuo por calcinación al rojo . . . . .			0439

## INDICACIONES TERAPEUTICAS

Aguas naturales bicarbonatadas sódicas indicadas en todos los procesos dependientes de trastornos de la nutrición: dispepsia, gota, diabetes, obesidad, afecciones calculosas, escrofulosis, etc. facilitan grandemente la digestión.  
Con el visto bueno de la Dirección General de Sanidad.

## INSUPERABLES AGUAS DE MESA

Declaradas de utilidad por R. O. de 29 de Enero de 1928.

# FIRGAS

GRAN  
CANARIA

JOSÉ LÓPEZ SÁNCHEZ

en Basuala de Fernando Poo

Con fincas de cacao y café

Y PRODUCTOS INDÍGENAS.

Nuez moscada, BITAKOLA y Pimienta.



FERNANDO CUSCÓ Agente  
Colegiado.

Se ofrece para la exportación e importación de productos Coloniales y géneros de la Industria Catalana.

Calle Muntaner 190. Barcelona

# EL IRIS DE PAZ

REVISTA QUINCENAL — ILUSTRADA Y AMENA

10 PESETAS AL AÑO

Dirección: Galileo, 5 — Madrid.

**AGRICULTOR,  
COMERCIANTE,  
INDUSTRIAL,**

¿Quieres ver remunerados  
tus trabajos?  
Anúnciate en este Semanario  
y lo lograrás con creces.

¿Quiere conservar su salud?  
¿y ahorrar quinina?

acuda al  
**BAR RESTAURANT "AFRICA"**

Platos clásicos y exquisitos.  
en el local Bank Britis.

**HOY MISMO**

Compre Vd. un  
**BROKEN ENGLISH**

*Y podrá entenderse con muchos  
indígenas, nacionales y extranjeros.*

*Precio fijo: 5 Ptas. ejemplar.*

*En todas las Misiones.*

**HAGA UNA COMIDA SABROSA**

*Coma bien. Levante ese ánimo decaído  
¿No tiene apetito? Recóbrelo; comerá bien  
deliciosa y abundantemente si entre bocado  
y bocado toma unos cuantos sorbos de  
AGUA FIRGAS. Estimulante, digestiva y  
el mejor condimento para hacer de una ma-  
la comida un exquisito manjar.... No hay  
comida mala con "FIRGAS" Agua Mi-  
neral Natural.*

*Unico distribuidor: Juan Rodríguez Pérez.  
Calle General Franco, Sta. Isabel.*

*Teléfono N.º 5*

# PANIFICADORA S. HONORATO

DE

MIGUEL SERRA PARERA

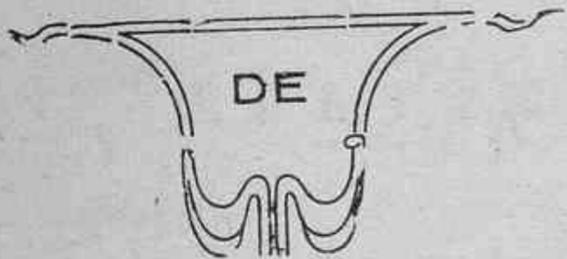
PAN ESPECIAL PARA FINCAS

CALIENTE a las 6 y a las 10 de la mañana y a las 5 de la tarde

SANTA ISABEL—Teléfono Número 18.

REPARTO A DOMICILIO

## FINCA SAMPAGA



Doña Antoñita Llorens



Fernando Poo

## Carnicería Española

DEL

POTRERO PROPIEDAD

DE LA

Cí.<sup>a</sup> COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

J  
A  
B  
O  
N



J  
A  
B  
O  
N

DEPOSITOS:

San Carlos

BATA

RIO BENITO

KOGO

Las Palmas

SALVADOR SENDRÓS

WOERMANN y Cía.

Pérez y Cía.

# PIZARRAS PARA SECADEROS DE CACAO Y CAFÉ

Hijos de Juan M. Sarasola. ISASONDO (Guipúzcoa)-ESPAÑA

UNICO REPRESENTANTE PARA TODA LA GUINEA

## CASA AMILIVIA

Precios sin competencia-La mejor pizarra en escuadría y labrada.

Ventas directas

—CONSULTAR PRECIOS—

# VEIGA Y AVENDAÑO, S. A.

Fabricación Esmerada

DE

# ACEITE DE PALMA NEUTRO

Dirección: BOKOKO (Fernando Poo.)

## BAR-FONDA

DE

### ANASTASIO REDON

Situado en el mejor lugar de la bahía de San Carlos.

Habitaciones individuales y para matrimonios, con agua corriente y luz eléctrica en todos los cuartos. El total de habitaciones disponibles son doce.

Precios los más económicos, dadas las actuales circunstancias.

## TALLERES--ASENSIO

Despachos, Comedores,  
Salones, Dormitorios,  
Puertas, Ventanas, Casas,  
Carrocerías Desmontables,  
Morera..... Morera..... Morera

# THE AMBAS BAY TRADING COMPANY

LIMITED

Casa fundada en 1888

**FERNANDO POO**

Santa Isabel - San Carlos

EXPORTADORES DE PRODUCTOS DEL  
PAÍS E IMPORTADORES DE TODA CLASE  
DE ARTÍCULOS NACIONALES Y EXTRANJEROS.

Representantes con existencias de Gasolina, Petróleo y  
Lubrificantes de las acreditadas marcas propiedad de la

**VACUUM OIL COMPANY**

FORD.

PETTER.

BURMA CANDLE C.<sup>o</sup>

GENERAL MOTORS.

ELECTRO/LUX

PHILIPS.

GRAMOPHONE C.<sup>o</sup>

(INGLATERRA)

Coches y camiones 8 cilindros

Motores fijos y de marina.

Velas.

Frigidaires ELECTRICAS

Refrigeradores (NEVERAS)

funcionando con petróleo.

Aparatos de RADIO.

Aparatos de RADIO, GRAMOLAS,

Discos LA VOZ DE SU AMO.

CONSIGNATARIOS DE LOS VAPORES DE LA  
AMERICAN WEST AFRICAN LINE  
BARBER STEAMSHIP LINES INC.

AGENTES GENERALES PARA FERNANDO POO Y GUINEA ESPAÑOLA  
DE LA UNION MARINE ASSURANCE COMPANY  
(SEGUROS MARITIMOS)

REPRESENTACION EN BARCELONA  
AFRICA & EASTERN (SPAIN) LTD. VALENCIA 231.

Filial de la «THE UNITED AFRICA COMPANY LTD». con casa  
propia en los principales mercados mundiales.

**RAFAEL MUR GUERRA**

SUCESOR DE

**JOSE PUIG MAYOL**

DROGUERIA EN GENERAL

—PINTURAS—

**LOZA SANITARIA**

Santa Isabel, APARTADO 27

TELEFONOS 15 y 80

**Fábrica de hilados de algodón  
y**

**tejidos de lino y algodón en**

**CAPELLADES**

**GUASCH HNOS.**

ESPECIALIDAD EN

**Pañolería de bolsillo y lienzos**

**Alta San Pedro, 72 y 74.**

Teléfono, 833. S-P.

Dirección Telegráfica: "CADES"

BARCELONA.

**SANTOS Y PINTO LTDA.**

SANTA ISABEL - BASUPÚ

**CARNICERIA-FABRICA DE HIELO**

COMERCIO EN GENERAL

**Hija de Sebastian Torres**

EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN  
PROPIETARIA DE  
LA HACIENDA

**La Barcelonesa**

Situada en el mejor sitio de la Bahía  
de San Carlos (FERNANDO POO)  
CAFÉ, CACAO Y OTROS PRODUCTOS  
COLONIALES

Rech, 49.—Teléfono 2965—A  
Paseo San Gervasio —42—Tel. 6072—G  
—BARCELONA—

**MAXIMILIANO C. JONES**

SANTA ISABEL-SAN CARLOS  
FERNANDO POO

Importador de artículos nacionales y  
extranjeros

Exportador de frutos del País y Comi-  
siones

Una de las Casas más antiguas y  
acreditadas de la Isla fernandina.

## MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO

POR JOAQUÍN RODRÍGUEZ BARRERA

"EL CACAO" "EL BANANO" "EL CAFETO"

Se venden a (6 pesetas tomo)

En Santa Isabel: Factoría, Alfonso Casajuana.

En Barcelona: Librería Litúrgica, calle Clarís 15

## "CIUDAD DE SEVILLA"

SURTIDO EXTENSO EN TODOS LOS ARTICULOS  
LA CASA QUE VENDE MAS BARATO

Especialidad: Vinos y Coñacs de González Byass.

JOSE BAEZA VAZQUEZ.-

SANTA ISABEL  
(Fernando Poo)

## CAIFER, S. A.

CÍA. AGRICOLA INDUSTRIAL DE FDO. POO

CAFE-BANANAS-CACAO

FINCAS PROPIAS EN

BANAPA-BASILE-BANTABARE-DUMANDUY

SAN SEBASTIAN: Hernani 31

SANTA ISABEL Apartado. 81

S E M A N A L M E N T E

Servicio rápido para Europa. Barcos fruteros de lujo. En 9 días a LAS PALMAS.

CONSIGNATARIOS: CAIFER S. A.

Santa Isabel de Fernando Poo.

# DOMINGO

FRANQUEO CONCEPTADO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

JEREZ Y COÑAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA

